

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Machsor

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte
und deutscher Uebersetzung

Für den zweiten Tag des Neujahrsfestes

Stern, Salomo Gottlieb

Wien, 1897

הרות רפס תאצוה רדס

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12180](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12180)

— um deiner selber willen
— hilf uns, und steh uns bei!

— um deiner unendlichen
Barmherzigkeit willen!

— um deines großen, wunder-
thätigen und furchtbaren Namens
willen, der über uns genannt
ward!

Vater, sei uns gnädig und erhöre
uns; denn an uns ist kein Verdienst;
darum hab' Erbarmen und übe Gnad'
an uns; hilf uns mit deinem Heile!

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן
רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן
שֵׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר
וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ :

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֲנֻנוּ כִּי אֵין
בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה
וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ

ססון לוונד קדיש טלס.

Keiner ist dir gleich unter den
Göttern, Herr; Keiner dir gleich in
deinen Werken. Dein Reich ist ein
Reich aller Welten; deine Herrschaft
geht durch alle Zeiten. Gott regieret,
Gott hat regieret — Gott wird re-
gieren in Ewigkeit! Gott gibt seinem
Volke die Macht, Gott segnet sein Volk
mit seinem Gottesfrieden!

Allerbarmender Vater! Bedenke
Zion zu allem Guten in deiner Gnade,
baue auf die Mauern von Jerusalem;
denn auf dich allein vertrauen wir
— auf dich, den allmächtigen Wel-
tenherrscher, der hoch ist und erhaben,
Herr durch alle Zeiten — alle Welten!

אֵין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין
כְּמַעֲשֵׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּדָר
עוֹלָמִים וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל הַיּוֹם
וְדוֹר: יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי יְמִלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד: יי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי
יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אב הַרְחַמִּים הַיְשִׁיבָה בְּרִצּוֹנְךָ
אֶת צִיּוֹן תְּבַנֶּה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם:
כִּי כָּךְ לָבָד בְּטַחָנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם
וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

סדר הוצאת ספר תורה

Beim Ausheben der Thora.

„Wenn sie zog die Bundes-
lade, sprach Moses! Steh auf, Herr,
daß zerstreuet werden deine Feinde,
und stieheu deine Gegner vor deinem

סוּחַסִּין לַדָּוָן סְקוּדָם וּמוֹלִיטִין ז' ס"ם וּמוֹמְכִים:
וַיְהִי בְּנִסְעַת הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
קוֹמָה יי וַיִּפְצוּ אֵיבֵיךָ וַיִּנְסוּ

Angefichte." So geht die Thora aus von Zion, und Gottes Wort aus von Jerusalem!"

ברוך Gelobt sei, der die Thora hat gegeben seinem Volke Israel in seiner Heiligkeit!

"Gott, Gott ist allmächtig, barmherzig und gnädig, langmüthig, voller Huld und Wahrheit. Er bewahret seine Huld bis zum Tausendsten; er vergibt und macht rein von Schuld, Vergehen und Sünde.

Allmächtiger Weltenherr! laß uns in einer gnadenreichen Stunde Erhörung und Gewährung finden für unser Wünschen, Hoffen und Verlangen, und gib uns was unser Herz begehret. Vor Allem beten wir um Vergebung unserer Schuld und Sünde für uns und unsere Angehörigen, um eine innige Versöhnung in deiner Liebe und Barmherzigkeit. Läutere uns von unseren Sünden und Vergehungen, und mach uns rein und frei von aller Schuld, auf daß unser in Freundschaft und zum Guten vor dir gedacht werde. Bedenke uns mit deinem Heile und dein em Erbarmen, zu einem langen und glücklichen Leben in Fried' und Ruhe; laß deine Fürsicht walten über uns, daß wir ernähret und verpfleget werden aus deiner vollen, offenen, milden Hand, und das Brod, das wir essen, und das Gewand, darin wir uns kleiden, uns reichlich und in Ueberfluß gewähret sei und in Anstand und in Ehren für unser Leben lang; auf daß wir mit freiem, heiterm Geiste und Sinne und Herzen deinem Gottesworte nachgehend, und darüber sinnen und forschen und deine Gebote mit aller Innigkeit und Willigkeit halten und befolgen. Gib uns Verstand und Einsicht immer tiefer einzudringen in das Verständniß deiner heiligen Gotteslehre, auf daß uns dein göttlich Wort in allen seinen Tiefen, in seinem innersten Sinne verständlich werde. Sende uns Heilung und Genesung

משנאִיךָ מִפְּנֵיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא
תּוֹרָה וְדָבַר יי מִירוּשָׁלַיִם:
בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

חפלה נשערי לין לוור נשעת כוללת ס"ח:

יְהוָה | יְהוָה אֵל רַחוּם
וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד
וְאֵמֶת. נָצַר חֶסֶד לְאַדְפִּים
נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאת
וְנִקְיָה:

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים | מֵלֵךְ
מְשַׁלֵּל וְתוֹרֵנוּ לְמוֹכֵה וְהַפֵּק רְצוֹנֵנוּ
וְתֵן לָנוּ שְׂאֵלֵתֵנוּ וּמַחֲזֵל עַל כָּל
עוֹנוֹתֵינוּ וְעַל כָּל עוֹנוֹת אֲנָשֵׁי
בְּתֵינוּ מְחִילָה בְּחֶסֶד מְחִילָה
בְּרַחֲמִים וּמְהֵרָנוּ מִחַטָּאתֵינוּ
מְעוֹנוֹתֵינוּ וּמִפְּשָׁעֵינוּ. וְזַכְּרֵנוּ
בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפְקֹדֵנוּ בְּפִקּוּדֵי
שְׁוֵעָה וְרַחֲמִים. וְזַכְּרֵנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וְאֲרוּכִים וְלִשְׁלוֹם לְפָרְנָסָה
וּבְלִפְלָה. וְתֵן לָנוּ לֶחֶם לְאֵכֹזֵל
וּבְגָד לְלְבוּשׁ וְעֵשֶׂר וּבְבוֹד
וְאֲרָךְ יָמִים לְהַגִּזֵּר
בְּתוֹרָתֶךָ וּלְקַיֵּם מִצְוֹתֶיךָ וְשִׁכַּל
וּבִינָה לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל עִמָּךְ
סוּדוֹתֶיךָ וּשְׁלַח רְפוּאָה לְכָל
מְכַאֲזֵבֵינוּ וּתְבַרְךָ אֵת כָּל מַעֲשֵׂה

für jedes Leid und Weh, und segne uns in unserm Wirken und Schaffen; daß jedes freundliche Verhängniß bestehe und in Erfüllung gehe. Heil und Trost sei mit uns, und jedes harte und böse Geschick von uns genommen und verfallen sei. Mach' uns geneigt das Herz der Fürsten und der Könige und ihrer Räte, auf daß sie Gutes und freundliches stets beschließen über uns! Amen! Amen! Das sei Gottes Wille!

Möge mein Gebet in einer gnadenreichen Stunde vor Gott kommen! Gott, in deiner unendlichen Güte und Milde erhöre mich, und sende mir dein Heil und deine Wahrheit!

Gelobt sei der Name des Weltenherrn; gelobt die Krone deiner Herrlichkeit, die Stätte, an der du thronest. Möge deine Gnade walten über dein Volk Israel in Ewigkeit, daß deine rettende Hand sichtbar werde an deinem Volke in deinem heiligen Tempel; daß dein himmlisch Licht in seiner Klarheit und Milde uns zuflüsse, unser Gebet Erbarmen finde und in Gnaden empfangen werde. Möge es dein Wille sein, uns das Leben zu erhalten, es zu segnen mit allen deinen Gütern; möge auch ich unter den Frommen und Gerechten bedacht sein vor dir, das du dich erbarmest über mich, mich schirmest und wahrest, mich und meine Angehörigen und Alle, die zu deinem Volke Israel gehören.

Du bist es, der Alles speiset und ernähret; du bist es, der da schaltet und waltet über Alles, der da schaltet über Könige und Fürsten; dein ist das Reich!

Da stehe ich als ein Knecht vor Gott dem Heiligen, gelobt sei sein Name, bereit und willig zu seinem Dienste, und beuge das Knie vor ihm und vor der heiligen Thora heute und immer. Nicht auf Menschen stütz' ich mich, nicht auf die, die sich für Götter halten, vertrau' ich und verlass' mich; auf Gott vertraue ich, auf Gott im Himmel; er ist Gott in Wahrheit, seine Thora — Wahrheit,

יְדִינֵנו וְתַגְזֹר עָלֵינוּ גְזֵרוֹת טוֹבוֹת
יִשְׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת וְתַבְטֵל מֵעָלֵינוּ
כָּל גְּזֵרוֹת קְשׁוֹת וְתַטֵּה לָב
הַמַּלְכוֹת וְיִזְעַצְיָהּ וְשָׂרֶיהָ עָלֵינוּ
לְטוֹבָה. אָמֵן וְכֵן יְהִי רְצוֹן: יְהִי
לְרְצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ
יְיָ צִוֵּי וְגֹאֲלִי:

גִּם נֶאֱמָר תְּפִלְתִּי לְךָ יְיָ עַת רְצוֹן אֱלֹהִים
בְּרַב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

בְּרִיךְ שְׁמֶה דְמָרָא עֲלְמָא בְּרִיךְ
בְּתַרְךָ יְאִתְרְךָ. יְהֵא רְעִיתְךָ עִם
עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלַם וּפּוֹרְקֵן יְמִינְךָ
אֲחִיזֵי לְעַמְךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ
וְלֹאֲמֻטֵּיָא לְנָא מִטּוֹב גְּרוּרְךָ
וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמֵי. יְהֵא
רַעֲוָא קְדָמְךָ דְתוֹרִיךָ לָן חַיִּין
בְּטִיבוֹתָא. וְלֵהוּא אָנָּא פְּקִידָא
בְּגוֹ צְדִיקָיָא. לְמַרְחַם עָלֵי וְלִמְנַטֵּר
יְתִי וְיֵת כָּל דֵּי לִי וְדֵי לְעַמְךָ
יִשְׂרָאֵל. אָנְתָּ הוּא זֶן לְכֻלָּא
וּמְסַרְגִּם לְכֻלָּא. אָנְתָּ הוּא שְׁלִיט
עַל כֻּלָּא. אָנְתָּ הוּא דְשְׁלִיט עַל
מַלְכֵיָא וּמַלְכוּתָא דִּילְךָ הִיא. אָנָּא
עֲבָדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
דְסַגִּידְנָא קַמָּה וּמִקַּמָּה דִּיקַר
אוֹרִיתָה בְּכָל עֵדֵן וְעֵדֵן. לָא עַל
אָנָּשׁ רְחִיצָנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין
סְמִיכָנָא. אֱלָא בְּאַלְהָא דְשִׁמְיָא.
דְהוּא אֱלֹהָא קְשׁוֹט וְאוֹרִיתָה.

seine Propheten Wahrheit; er ist es, der Wohlthat und Wunder thut in Wahrheit! Auf ihn stütz' ich mich und vertraue ich, seinen heiligen Namen lobpreise und verehere ich mit Herz und Mund! Möge es dein Wille sein, daß du mir öffnest das Herz für deine Gotteslehre, und mir gewährest, was mein Herz begehret, mir und deinem ganzen Volke Israel daß wir zum Leben, Glück und Frieden bedacht sein mögen. Amen.

שמע ישראל! Gott unser Herr, ist ein einziger, einziger Gott!

Einig ist unser Gott, groß ist unser Herr heilig und furchtbar sein Name!

Orb. Preiset mit mir die Größe Gottes, daß wir einmüthig erheben seinen Namen!

Gem. Dein, Gott, ist die Größe, die Macht und die Herrlichkeit, der Sieg und Ruhm, wie Alles im Himmel und auf Erden! Dein ist das Reich und die Erhabenheit du von Allem das Haupt.

Erhebet Gott unsern Herrn, und beugtet euch vor dem Schemel seiner Füße, denn heilig ist er!

Erhebet Gott unsern Herrn, und beugtet euch vor seinem heiligen Berge, den heilig ist Gott, unser Herr;

על הבל יתגבַל ויתקבַש וישתַבַּח ויתפאֵר ויתרומם ויתנשא שמו של כלֵךְ מלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: בְּעוֹלָמוֹת שְׁפָרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: בְּרִצּוֹנוֹ וּבְרִצּוֹן יִרְאִיו וּבְרִצּוֹן כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל: צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיּוֹת אֱלֹהֵי כָּל הַנְּפֹשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמִרְחַבֵי מְרוֹם הַשָּׁמַיִם בְּשָׁמַיִם קְדָם: קִדְּשָׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדָשָׁתוֹ עַל כְּסֵא הַכְּבוֹד: וּבִכְן יִתְקַבַּשׁ שְׁמֶךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

קְשׁוּמָה וּגְבִיאוּהִי קְשׁוּמָה. וּמִסְגָּא לְמַעַבְדֵי טַבְּחָן וּקְשׁוּמָה. בְּהֵ אֲנִיָּה רְחִיץ. וְלִשְׁמַח קְדִישָׁא יִקְרָא אֲנִיָּה אֲמַר תּוֹשְׁבָחָן. יְהֵא רַעְוָא קְדָמָךְ דְּתַפְתַּח לְבֵי פְּאוּרִיתָהּ וְתִשְׁלִים מְשָׁאֲלִין דְּלִבֵּי. וְלִבָּא דְּכָל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וּלְשָׁלָם:

שמע ישראל! יי אלהינו יי אחד:

אחד אלהינו גדול אדנינו קדוש ונורא שמו:

גדלו ליי אתי ונרוממה שמו יחדו:

לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי כל בשמים ובארץ לך יי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

רוממו יי אלהינו והשתחוה להדום רגליו קדוש הוא: רוממו יי אלהינו והשתחוה להר קדשו כי קדוש יי אלהינו:

für jed
uns in
daß
besteh
und
harte
nomm
geneig
der R
daß fi
beschli
Das f
gnader
men!
Guld
sende
Wahrh
Welter
Herrli
throne
über d
daß d
werde
heilige
Licht i
uns
barme
pfange
sein,
es zu
möge
und
das du
schirm
meine
deinen
Du
ernäh
und m
über
das
Da
Gott d
bereit
und b
vor d
immer
mich,
Götter
lasse
auf
Wahrh

הוצאת ספר תורה

לְעֵינַי כָּל חַי: וְנֹאמֵר לְפָנָיו שִׁיר קֹדֶשׁ בְּכַתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זָמְרוּ שְׁמוֹ סִלוּ
לְרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בְּיַהּ שְׁמוֹ וְעֲלוּ לְפָנָיו: וְנִרְאָהוּ עֵין בְּעֵין בְּשׁוּבוֹ אֶל בְּרוּהוּ
בְּכַתוּב: כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוּב יי צִיּוֹן: וְנֹאמֵר וְנִגְלָה כְבוֹד יי וְרָאוּ כָּל בָּשָׂר
יַחְדָּו כִּי סִי יי דִּבֶּר:

אֵב הַרְחָמִים. הוּא יִרְחַם עִם עַמּוּסִים. וְיִזְכֹּר בְּרִית אֵיתָנִים.
וְיִצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְּׁעוֹת הַרְעוֹת וְיִגְעַר בְּיִצְרַר הָרַע מִן
הַנְּשׂוּאִים. וְיַחֲזִין אֹתָנוּ לְפִלִיטַת עוֹלָמִים וְיַמְלִא מְשָׁלוֹתֵינוּ
בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

וּמְנַסִּין סִטָּם עַל סִנְיַס וּסְמָן סוּמָן וְיַעֲזוֹר וְיַגֵּן וְכוּ'.

וְיַעֲזוֹר וְיַגֵּן וְיִשְׁיַע לְכָל הַחוּסִים בּוֹ וְנֹאמֵר אָמֵן: הַכֹּל הָבִו גְּדֹל לֵאלֹהֵינוּ
וְחַנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה: בְּהֵן קָרַב. יַעֲמוּד (פִּי'ס הַבְּהֵן) בְּרוּךְ שֶׁנִּתְּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ: תּוֹרַת יי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה מְחַכֵּמָה
פְּתִי: פְּקוּדֵי יי יִשְׂרָאֵל מְשִׁמְחֵי לֵב מְצִוֹת יי בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יי עַז לְעַמּוֹ
יִתֵּן יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: הָאֵל תְּמִים דְּרַבּוֹ אִמְרַת יי צְלוּפָה מִגֵּן הוּא
לְכָל הַחוּסִים בּוֹ:

קְדֵל וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיִי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים בְּלָכֶם הַיּוֹם:

הַעוֹלָה לַתּוֹרָה מְבָרֵךְ: Vor dem Vorlesen:

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ:

וּכְעַם עוֹנִים בְּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וּסְוֹל סַנְכַךְ ב"ה ל'ו':

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

אַחַר הַקְּרִיאָה מְבָרֵךְ: Nach dem Vorlesen:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ
אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

למעט לריבין לבודות. יזרדי סיס. וכולכי מדצרות. ומי טסיס מולס דככנס וכתרפסל ומי טסיס
 טנוס צניס סאסוריס וינל. ולכמסילס לריך לזכך מוך ג' יעיס סכאטוים. וכך לוור:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הגומל לחיבים טובות שגמלני כל-טוב:
 וקסל טונז מי שגמלקה כל-טוב הוא יגמלקה כל טוב סלה:

סדר קריאת התורה ליום שני

Vorlesung aus der ersten Thorarolle:

וקוין נס"מ לסטון ס' גנכי נס' וירא, ויהי אחר הדברים האלה:

ויהי אחר הדברים האלה וראוהים גסה את-אברהם
 ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: ויאמר קח-נא את-בנה את-
 יחידך אשר-אהבת את-יצחק ולך-לך אל-ארץ המדיה והעלהו
 שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך: וישכם אברהם
 בפקר ויחבש את-חמרו ויקח את-שני נעריו אתו ואת יצחק
 בנו ויבקע עצי עלה ויקם וילך אל-המקום אשר-אמר-לו
 האלהים: לוי ביום השלישי וישא אברהם את-עיניו וירא את-
 המקום מרחק: ויאמר אברהם אל-נעריו שבו-לכם פה עם-
 החמור ואני והנער גלכה ער-בה ונשתחנה ונשוכה אליכם:
 ויקח אברהם את-עצי העלה וישם על-יצחק בנו ויקח בידו
 את-האש ואת-המאכלת וילכו שניהם יחדו: ויאמר יצחק
 אל-אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בני ויאמר הנה האש
 והעצים ואיה השה לעלה: ויאמר אברהם אלהים יראה-לו
 השה לעלה בני וילכו שניהם יחדו: שלישי ויבאו אל-המקום
 אשר אמר-לו האלהים ויבן שם אברהם את-המזבח ויערף
 את-העצים ויעקד את-יצחק בנו וישם אתו על-המזבח ממעל
 לעצים: וישלח אברהם את-ידו ויקח את-המאכלת לשחט
 את-בנו: ויקרא אליו מלאך יהוה מן השמים ויאמר אברהם
 אברהם ויאמר הנני: ויאמר אל-תשלח ידך אל-הנער ואל-
 תעש לו מאומה כי עתה ידעתי כי-ירא אלהים אתה ולא
 חשכת את-בנה את-יחידך ממני: וישא אברהם את-עיניו